



POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

6 de noviembre de 2020

Estimado Sr. Chelminski:

En nombre del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución [1718 \(2006\)](#), tengo el honor de referirme a su carta de fecha 26 de octubre de 2020, en la que solicitó al Comité que se modificara la lista de artículos aprobados y se ajustara el plazo de la exención concedida a la Organización Mundial de la Salud (OMS) el 1 de junio de 2020, de conformidad con el párrafo 25 de la resolución [2397 \(2017\)](#) del Consejo de Seguridad, y con la nota orientativa núm. 7 para la aplicación de resoluciones, para la realización de actividades humanitarias en la República Popular Democrática de Corea (RPDC), en particular, para la adquisición y la transferencia a la RPDC de equipo de laboratorio para enfermedades prevenibles mediante vacunación, con el fin de mejorar la capacidad de diagnóstico en el país, de modo que se tratara a los pacientes de forma oportuna y esas enfermedades no se propagaran entre la población vulnerable, lo cual contribuiría a reducir la mortalidad en la niñez en el país.

Tengo el honor de informarlo de que, tras la debida consideración, el Comité ha decidido aprobar la solicitud de modificación y ajustar el plazo de la exención hasta el 6 de mayo de 2021 para finalizar el envío del artículo correspondiente, que se detalla en el documento adjunto a la presente, de conformidad con el párrafo 25 de la resolución [2397 \(2017\)](#).

El Comité desea dar las gracias a la OMS por su diligencia.

Atentamente,

*(Firmado)* **Christoph Heusgen**  
Presidente del Comité del Consejo de Seguridad  
establecido en virtud de la resolución [1718 \(2006\)](#)

Sr. Robert Chelminski  
Director de Administración y Finanzas  
para la Directora Regional  
Oficina Regional de la Organización Mundial  
de la Salud para Asia Sudoriental

Documento adjunto:

- Lista de artículos y servicios que se transferirán a la RPDC

S.No.	Item Head	Decision	Material Description	Purchase Order	Specifications	Purpose	Value (In US\$)	Origin	Port of Departure	Port of Entry	Parties Involved in Transaction	Measure to ensure for use of intended purpose
1	Laboratory equipment for VPD	Pending	Thermal cycler X 1	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	384 Splex (230 V),High performance real-time PCR thermal cycler with Splex detection system, 384-well block and software. 230V power specification.	To perform real time faster diagnosis of polio, measles, rubella and influenza.	Subject to clearance by Sanctions Committee, WHO will initiate Request for Proposals to the suppliers. This information can be provided once available.		Subject to clearance by Sanctions Committee, the details of supplier, mode and route of shipment can only be ascertained after bidding and shortlisting of vendor. This information can be provided once available.		a) Supplier has not been identified at this stage and this is subject to clearance by Sanctions Committee. This information can be provided once available by WHO to the Committee. b) WHO Regional Office for South- East Asia, New Delhi, India, Metropolitan Hotel Office Block, Bangla Sahib Road, Gole Market, Sector 4, New Delhi 110 001, India c) WHO Country Office, 14 Hodong, Munnsodong, Pyongyang, DPR Korea, Email: vithanagea@who.int salvadore@who.int, Tel:+85023817913 d) MOPH - DPRK, Sochang-Dong, Central District, Pyongyang City DPR Korea, E mail: bogon.moph@star-co.net.kp	These equipment will be custom cleared by a responsible officer designated by WHO Representative and then be kept at WHO warehouse in the Central medical warehouse. The equipment will be handed over to the Government to be transported to the intended location. Responsible officers designated by the WHO Representative will perform onsite visits during which the items will be verified. By implementing these measures WHO Country Office expects to minimize the possibility of diversion and ensure that this item is strictly used for intended purpose only.



POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

28 de julio de 2020

Estimado Sr. Chelminski:

En nombre del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución [1718 \(2006\)](#), tengo el honor de referirme a su carta de fecha 16 de julio de 2020, en la que solicitó al Comité otra exención, de conformidad con el párrafo 25 de la resolución [2397 \(2017\)](#) del Consejo de Seguridad, para la importación a la República Popular Democrática de Corea (RPDC) de equipo relacionado con cámaras de seguridad biológica de clase II, respecto a la exención concedida a la Organización Mundial de la Salud (OMS) el 1 de junio de 2020, según la cual el Comité autorizó las actividades humanitarias de la OMS relacionadas con la transferencia a la RPDC de equipo de laboratorio para enfermedades prevenibles mediante vacunación, con el fin de mejorar la capacidad de diagnóstico en el país, de modo que se tratara a los pacientes de forma oportuna y esas enfermedades no se propagaran entre la población vulnerable, lo cual contribuiría a reducir la mortalidad en la niñez en el país.

Tengo el honor de informarlo de que, tras la debida consideración, el Comité ha decidido aprobar la solicitud de exención para la importación a la RPDC del equipo relacionado con cámaras de seguridad biológica de clase II al que se hace referencia en la citada carta y para la finalización del envío de los artículos correspondientes, que se detallan en el documento adjunto a la presente, de conformidad con el párrafo 25 de la resolución [2397 \(2017\)](#) del Consejo de Seguridad.

El Comité desea dar las gracias a la OMS por su diligencia.

Atentamente,

(Firmado) Christoph Heusgen  
Presidente del Comité del Consejo de Seguridad  
establecido en virtud de la resolución [1718 \(2006\)](#)

Sr. Robert Chelminski  
Director de Administración y Finanzas Interino  
para la Directora Regional  
Oficina Regional de la Organización Mundial  
de la Salud para Asia Sudoriental

Documento adjunto:

- Lista de artículos y servicios que se transferirán a la RPDC

2 de junio de 2020

Estimado Sr. Chelminski:

En nombre del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1718 (2006), tengo el honor de referirme a su carta de fecha 19 de mayo de 2020, en la que solicitó al Comité una exención, de conformidad con el párrafo 25 de la resolución 2397 (2017), para realizar actividades humanitarias en la República Popular Democrática de Corea (RPDC), en particular, para posibilitar la transferencia de equipo de laboratorio para enfermedades prevenibles mediante vacunación en la RPDC, con el fin de mejorar la capacidad de diagnóstico en el país, de modo que se trate a los pacientes de forma oportuna y esas enfermedades no se propaguen entre la población vulnerable, lo cual contribuiría a reducir la mortalidad en la niñez en el país.

Tengo el honor de informarlo de que, tras la debida consideración, el Comité ha decidido aprobar parcialmente la solicitud de exención que figura en la citada carta, de conformidad con el párrafo 25 de la resolución 2397 (2017) del Consejo de Seguridad, para la transferencia, en los próximos seis meses, de los artículos y servicios que se indican en ella y figuran en la lista revisada, que se adjunta como anexo a la presente. Los artículos deberán enviarse en una sola remesa o de forma consolidada, a fin de aumentar la eficiencia del transporte y el despacho de aduanas.

El Comité reitera que las sanciones impuestas por el Consejo de Seguridad en sus resoluciones relativas a la RPDC no pretenden tener un efecto negativo en la población del país; la nota verbal que remitió a todos los Estados Miembros, así como su comunicado de prensa SC/13113, de 8 de diciembre de 2017, ofrece aclaraciones en lo que respecta a la prestación de asistencia humanitaria a la RPDC. Además, en la nota verbal se recuerda que cada Estado Miembro debe aplicar plenamente las medidas pertinentes del Consejo de Seguridad, teniendo presente la necesidad de explicar a las entidades públicas y privadas bajo su jurisdicción que, si bien las sanciones de las Naciones Unidas deben aplicarse de forma adecuada, no deben restringirse indebidamente las actividades humanitarias.

El Comité también apoya y aprueba la realización por la OMS de las operaciones comerciales y las transacciones financieras que sean necesarias únicamente a efectos de adquirir los bienes y servicios objeto de la exención del Comité y que figuran en el documento adjunto, sin perjuicio de las decisiones comerciales que resulten pertinentes.

Sr. Robert Chelminski  
Director de Administración y Finanzas Interino  
para la Directora Regional de la Oficina Regional  
de la Organización Mundial  
de la Salud para Asia Sudoriental

Al mismo tiempo, el Comité pide a las organizaciones que prestan asistencia humanitaria a la RPDC que se atengan al plazo aprobado por el Comité y respeten y cumplan plenamente las disposiciones legales y reglamentarias nacionales y los requisitos sobre licencias que regulan las transacciones financieras y comerciales en el plano nacional y el transporte y el despacho de aduanas realizados en las jurisdicciones de los Estados Miembros afectados.

Deseo informarlo de que la presente carta y su anexo se publicarán en el sitio web del Comité 1718 por un período de seis meses para ponerlos a disposición del público, incluidas las autoridades nacionales encargadas de examinar las transferencias exentas a la RPDC.

El Comité desea dar las gracias a la OMS por su diligencia.

Atentamente,

(*Firmado*) **Christoph Heusgen**  
Presidente del Comité del Consejo de Seguridad  
establecido en virtud de la resolución [1718 \(2006\)](#)

Documento adjunto:

–Lista revisada de artículos y servicios que se transferirán a la RPDC

S.No.	Item Head	Decision	Material Description	Purchase Order	Specifications	Purpose	Value (in US\$)	Origin	Port of Departure	Port of Entry	Parties Involved in Transaction	Measure to Ensure for use of intended purpose
1	Biosafety Cabinet for VPD	Pending	Biosafety cabinet Class II QTY : 6	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	3 ft. Cabinet Width Package: Includes Cabinet, Manual Adjustable Height Stand, Factory installed UV Light, 1 set of armrests Dimensions (L x W x H) Exterior; 31.5 x 39.4 x 61.8 in. (80 x 100 x 156.8cm) Electrical Requirements;120V 50/60Hz Filter Efficiency; 99.995% MPPS Filter Type; H14 HEPA EN 1822, 99.995% MPPS Height (English) Exterior; 61.8 in. Height (English) Max. Opening;21 in. Height (Metric) Exterior;156.8cm Height (Metric) Max. Opening;53.5cm Hertz; 50/60Hz Length (English) Exterior;31.5 in. Length (Metric) Exterior;80cm Load Bearing Capacity (English);110 lb. Load Bearing Capacity (Metric);50kg Sash Opening (English);10 in. Service Fixtures;6 (3 on each side) Voltage;120V Chamber Material; Stainless Steel Sash Opening (Metric);25.4cm Type Class II, Type A2 Width (English) Exterior;39.4 in. Width (Metric) Exterior;100cm	To perform the standard operation of the laboratory test for polio, measles, rubella and influenza . It was observed and recommended to use the standard biosafety cabinet by SEARO verification team on 2017.	Subject to clearance by Sanctions Committee, WHO will initiate Request for Proposals to the suppliers. This information can be provided once available by WHO to the Committee.		Subject to clearance by Sanctions Committee, the details of supplier, mode and route of shipment can only be ascertained after bidding and shortlisting of vendor. This information can be provided once available by WHO.		a) Supplier has not been identified at this stage and this is subject to clearance by Sanctions Committee. This information can be provided once available by WHO to the Committee. b) WHO Regional Office for South-East Asia, New Delhi, India, Metropolitan Hotel Office Block, Bangla Sahib Road, Gole Market, Sector 4, New Delhi 110 001, India c) WHO Country Office, 14 Hodong, Munsudong, Pyongyang, DPR Korea, Email: vithanagea@who.int fernandot@who.int,Tel:+85023817913 d) MOPH - DPRK, Sochang-Don , Central District, Pyongyang City DPR Korea, E mail: bogon.moph@star-co.net.kp	In order to ensure that the goods provided to the MOPH/DPRK by WHO are used for their intended purpose and not diverted for prohibited purposes, WHO will take the following measures:  WHO will procure and supply the equipment for human diagnosis and treatment which falls under humanitarian support. The procurement will be done via WHO's Regional and Global procurement system. After initiating the procurement process WHO will monitor the equipment from the point of procurement up until delivery to its office in DPRK.  Upon arrival at the designated point of entry, WHO through its Country Office will clear the goods by customs and physically accept it at the point of entry. This will be done by an international staff member. At the point of entry, goods verification will be done by an international staff member and the same will also be conducted at the warehouse allocated for WHO supported supplies and logistics located at Pyongyang in DPR Korea.  The laboratory scientist will maintain inventory of all the items arrived at the customs. These items then will be transported to the Central Medical Warehouse from where it will be handed over to MoPH. This will be done through a formal handing over and taking over note signed by both the parties.  The installation of equipment will be done by MOPH/DPRK with the support from expert either from within the country or abroad. Upon completion of the installation, the <b>WHO laboratory specialist with or without the Technical Officer in charge will visit, monitor and prepare the report on installation and their functionality. Equipment will be verified and monitored during the regular visits conducted by the WHO laboratory specialist to the national laboratory.</b>  <b>MOPH and WHO joint monitoring team will monitor it's functionality at regular interval.</b> The inventory of the list of equipment supplied to the National Laboratory will be maintained at the WHO Country office under the guidance of the Medical Officer, Communicable Diseases (relevant Technical Officer). The laboratory staff will maintain the inventory in a register as well as computer based for further follow-up.

S.No.	Item Head	Decision	Material Description	Purchase Order	Specifications	Purpose	Value (in US\$)	Origin	Port of Departure	Port of Entry	Parties Involved in Transaction	Measure to Ensure for use of intended purpose
2	Laboratory equipment for VPD	Pending	Thermal cycler X 1	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	AB Applied biosystems, 384-well, module 0.02ml aluminium, Veriflex blocks:null, temperature accuracy:±0.25°(35-99.9°), temperature range 0-100°, dimension 245*237*485mm, weight 11.4kg, PCR reaction volume 5-20ul, memory capacity 800 protocols, display 16.51 cm VGA 32k touch screen	To perform real time faster diagnosis of polio, measles, rubella and influenza	Subject to clearance by Sanctions Committee, WHO will initiate Request for Proposals to the suppliers. This information can be provided once available by WHO to the Committee.		Subject to clearance by Sanctions Committee, the details of supplier, mode and route of shipment can only be ascertained after bidding and shortlisting of vendor. This information can be provided once available by WHO.		a) Supplier has not been identified at this stage and this is subject to clearance by Sanctions Committee. This information can be provided once available by WHO to the Committee. b) WHO Regional Office for South-East Asia, New Delhi, India, Metropolitan Hotel Office Block, Bangla Sahib Road, Gole Market, Sector 4, New Delhi 110 001, India c) WHO Country Office, 14 Hodong, Munsudong, Pyongyang, DPR Korea, Email: vithanagea@who.int fernandot@who.int,Tel:+85023817913 d) MOPH - DPRK, Sochang-Don , Central District, Pyongyang City DPR Korea, E mail: bogon.moph@star-co.net.kp	In order to ensure that the goods provided to the MOPH/DPRK by WHO are used for their intended purpose and not diverted for prohibited purposes, WHO will take the following measures: WHO will procure and supply the equipment for human diagnosis and treatment which falls under humanitarian support. The procurement will be done via WHO's Regional and Global procurement system. After initiating the procurement process WHO will monitor the equipment from the point of procurement up until delivery to its office in DPRK. Upon arrival at the designated point of entry, WHO through its Country Office will clear the goods by customs and physically accept it at the point of entry. This will be done by an international staff member. At the point of entry, goods verification will be done by an international staff member and the same will also be conducted at the warehouse allocated for WHO supported supplies and logistics located at Pyongyang in DPR Korea. The laboratory scientist will maintain inventory of all the items arrived at the customs. These items then will be transported to the Central Medical Warehouse from where it will be handed over to MoPH. This will be done through a formal handing over and taking over note signed by both the parties. The installation of equipment will be done by MOPH/DPRK with the support from expert either from within the country or abroad. Upon completion of the installation, the WHO laboratory specialist with or without the Technical Officer in charge will visit, monitor and prepare the report on installation and their functionality. Equipment will be verified and monitored during the regular visits conducted by the WHO laboratory specialist to the national laboratory. MOPH and WHO joint monitoring team will monitor it's functionality at regular interval. The inventory of the list of equipment supplied to the National Laboratory will be maintained at the WHO Country office under the guidance of the Medical Officer, Communicable Diseases (relevant Technical Officer). The laboratory staff will maintain the inventory in a register as well as computer based for further follow-up.
3	Laboratory equipment for VPD	Pending	Ice crushing machine X 1	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	Ice production:20kg/24h, ice storage:10kg, freezing method: air-blast, water consumption<0.8L/h, compressor: R134a, evaporative temperature: -23.3°, material: stainless steel, power:180w, dimension: 300*493*547° mm, weight: 32kg	To keep viruses sample in the cracked ice under 4-8° C, it is essential.	As above		As above		As above	As above
4	Laboratory equipment for VPD	Pending	Vacuum Dryer X 1	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	Power:220V± 10V, 50/60Hz,1300w, temperature: room temperature+2-250°, volume: 53L, internal dimension: 415*370*344mm, external dimension: 710*505*550mm, timer:0-99H 60min, panel: 2	To keep the isolated viruses of polio, measles, rubella and influenza	As above		As above		As above	As above
5	Laboratory equipment for VPD	Pending	Fluorometer X 1	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	Display 7-inch touch screen, 360-650 nm, power:100w, 220V±22V, 50±1Hz, peak intensity repetition<1.5%, zero line drift: ±0.3%(within 10min)	It is the essential equipment to test the sensitivity of influenza virus to neuraminidase	As above		As above		As above	As above
6	Laboratory equipment for VPD	Pending	Lab Incubator X 2	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	Power AC 220±10%/50Hz±2%, temperature control:RT+2-65°, temp resolution:0.1°, input:330W,panel:2, interior dimension:450*400*450, time setting:0-99H 60min, stability time<20min, accuracy:±0.2°@ 37°	It is the basic and fundamental equipment to use for cultivation under 36-37°	As above		As above		As above	As above
7	Laboratory equipment for VPD	Pending	Glass water stills for double distillation X 2	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	PH 5.0-6.0, conductivity 1.0-1.5us/cm, temp 25-35°, water:1L/ml, 3-100psi(20-700kpa), power 220 or 240V,50-60Hz, output:6kw	For cell cultivation, double distilled water should be used. So it is essential and fundamental equipment for test .	As above		As above		As above	As above
8	Laboratory equipment for VPD	Pending	Benchtop Centrifugate X 2	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	Max. speed :6000 rpm, power:208-240V, 50-60Hz, max. volume:8*15ml (angle roter 8-place), max.RCF:3461°g, weight:8kg	To be used to perform centrifugation as the step to perform molecular diagnostic for measles, rubella, influenza	As above		As above		As above	As above
9	Laboratory equipment for VPD	Pending	Electronic balance X 4	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	Max. measurement:100-220g, repetitive error:±0.0002g, non-leaner error±0.0002g, stability<3sec, dimension:310*195*250mm, weight:5.7kg, power:200V AV, 50/60Hz	To weigh the sample and reagents for test of measles, rubella, influenza	As above		As above		As above	As above
10	Laboratory equipment for VPD	Pending	Exhauster X 4	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	35W, weight: 3.9kg, material: PC+ plastic, needed to be fixed on the ceiling 2-2.3m high from the ground, suspended ceiling >15cm, dimension: 30*30*18cm ,7#alkaline battery is needed for remote control	To exchange the contaminated air into the clean air to avoid the infection in the laboratory for test of measles, rubella, influenza	As above		As above		As above	As above
11	Laboratory equipment for VPD	Pending	Air conditioner X 4	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	Aircon innerpc:880*295*195mm, outer pc:875*365*555mm, wind ventilation:630m3/h, noise (inner pc):18-42db, GB 21455:APF=4.73, power for warming: 1330(90-1825)-1050, power for cooling :795(80-1450), 220V/50Hz, netweight:30kg(outer)	To keep the temperature, available for test of measles, rubella, influenza	As above		As above		As above	As above
12	Laboratory equipment for VPD	Pending	PH meter X 4	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	Measurement: PH, mV, pH: 0.00-14.00, accuracy: ±0.01pH, mV: from -1999 to 1999mV, -14.00PH, temperature:0.0-99.9°, power: AC (220±22) V, (50±1)Hz, it includes pH meter, E-201F pH electrode, standard reagent powder	To measure PH of the regents for test of measles, rubella, influenza	As above		As above		As above	As above

13	Laboratory equipment for VPD	Pending	Vertical autoclave X 4	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	50L, power for sterilization: 3.1kw, power for dry :0.8kw, power:220±10V, 50Hz±2%, max. temp:135°, max. pressure:0.22 MPa, time setting for sterilization/dry:4-120/30-240, size:600*500*1080mm	To sterilize all of the contaminated materials during the test of measles, rubella, influenza	As above		As above	As above	As above
14	Laboratory equipment for VPD	Pending	Spectrophotometer X 2	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	350-1020nm,1200L/mm grating, spectrum width:6nm, weight:8 kg, accuracy:±2nm, wavelength repetition<1nm, stability:±0.004A/h@500nm, noise<0.3%T, zero point adjustment: automatic, operation method: T,A,C, light: wolfram	To measure ELISA experiment result of measles, rubella, influenza	As above		As above	As above	As above